Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 21

Artikel: Am 268. Tage des Krieges
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-757461

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Am 268. Tage des Krieges

Photopress

Wir richten hier etwas Neues ein, eine ständige Seite mit einem Bild, eine Seite, die nicht berichten soll, sondern berichtigen, beistehen, stärken, Mut machen. Die Redaktion will gar nicht dreinreden, sie will auch nicht ihre eigene Bedeutung bei dieser Sache überschätzen, sie will zurücktreten und jedesmal einen Schweizer Mann oder eine Schweizer Frau zu Worte kommen lassen mit einem Ausspruch, der dem geliebten Vaterland und uns allen etwas helfen, uns etwas Stärkendes weisen soll. Wir beginnen heute mit dem Bild des Professors Ludwig Köhler, der kürzlich am Radio zu den Schweizer Frauen und Männern gesprochen hat über das, was es jetzt gilt.

Au 268me jour de la guerre

Nous commençons aujourd'hui une nouvelle page, une page qui paraîtra chaque semaine avec une photo et qui apportera aux lecteurs, non pas des nouvelles, mais la voix du pays, une page dont le but est de ranimer, de soutenir, de fortifier et de donner du courage. La rédaction ne veut pas s'immiscer dans cette rubrique, ni en surestimer la signification, elle laissera seulement chaque semaine la parole à un de nos compatriotes, homme ou femme qui, en quelques mots qui réconfortent et qui aident, nous parlera de notre Patrie. Nous commençons aujourd'hui avec le portrait du professeur Louis Köhler qui, récemment, à la radio a parlé aux hommes et aux femmes suisses de ce qui, aujourd'hui, doit compter pour nous.

Habe Mut, mache Mut. Widerstehe den Schwätzern. Widerstehe dem eigenen Kleinmut. Grabe tief in dir nach den Wurzeln deiner Zuversicht. Sei vom Recht überzeugt. Die Freiheit und die Unabhängigkeit liebe mehr als dein Leben. Sei bereit zum Dienste an der Heimat und vergiß es nie: deine Arbeit, deine Selbstbeherrschung, deine Fassung, deine Zuversicht, dein Glaube, sie alle sind Gaben, ohne welche die Heimat nicht bestehen kann.

Aie confiance, fais confiance. Résiste aux bavards. Résiste à ta propre inquiétude. Cherche profondément en toi les racines de ta confiance. Sois convaincu de la justice. Préfère à ta vie, la liberté et l'indépendance. Sois prêt à servir ta Patrie et n'oublie jamais: ton travail, la maîtrise de toi-même, ta tranquillité d'âme, ta confiance et ta croyance, dons, sans lesquels la Patrie ne peut pas subsister.